

ANKARA YILDIRIM BEYAZIT ÜNİVERSİTESİ – MÜTERCİM VE TERCÜMANLIK BÖLÜMÜ BÖLÜMÜ

İNGİLİZCE MÜTERCİM VE TERCÜMANLIK ANA BİLİM DALI

DERS İZLENESİ

Dersin Kodu	Dersin Adı	Dersin Türü	AKTS Kredisi	Dersin Önkoşul Bilgisi	İzlencenin Hazırlanma Tarihi
MTR231	Russian III	Zorunlu	5	Bir önceki seviyeden başarılı olmak	21.09.2025
Dersi Veren Öğretim Üyesi & E-Posta Adresi	Doç. Dr. Reşat ŞAKAR, resatsakar@aybu.edu.tr				
Öğrenci Görüşme Saatleri & Yeri	Salı 11.00-13.00; 16.00-17.00, Çarşamba 12.00-13.00, Esenboğa, A Blok A126				
Dersin İçeriği ve Amaçları	Başlangıç seviyesi Rusça dersinin devamı niteliğinde olan bu derste öğrencilerden Bir nesnenin fiyatını sorma, yön işaretleri yardımıyla bir yeri tarif etme, bağlaç kullanarak uzun cümle oluşturma, sıfat ve isim uyumunun öğrenilmesi ile beraber cinsiyet kategorisine göre doğru kullanma, fiil çekim tiplerini öğrenerek bunu şimdiki ve geçmiş zamanlarda kullanabilmesi ve Rus dilinde padejler konusunu genel hatlarıyla kavrayarak parçadan bütüne veya bütünden parçaya gitme yöntemlerini kavraması amaçlanmaktadır. Temel kurallar göz önünde bulundurularak öğrencilerden beklenen, öğrendikleri bilgiler ışığında Türkçe-Rusça ve Rusça-Türkçe çeviri yapmalarını sağlamaktır.				
Ders Kitabı/ Kitapları	Antonova V. E., Nahabina M. M., Safranova M. V., Tolstih A. A. (2006). Doroga v Rossiyu 1-2. Multilingual yabancı dil yayınları, İstanbul. Havronina C. A., Harlamova L. A. (2005). Leksiko-gramatičeskiy kurs dilya naçinayuşih. multilingual yabancı dil yayınları, İstanbul. Şçerbinin V. G. (2000). Türkçe okunuşlu Rusça cep sözlüğü Türkçe-Rusça, Rusça- Türkçe, Multilingual yabancı dil yayınları, İstanbul.				
Öğretim Yöntemi ve Teknikleri	1. Anlatım 2. Uygulama 3. Grup çalışması				
Dersin Öğrenim Çıktıları	1	Bir nesnenin fiyatını sorma ve Bağlaç kullanarak uzun cümle oluşturabilme.			
	2	Sıfat ve isim uyumunun cinsiyet kategorisine uygun olarak kullanımı.			
	3	Yer bildiren zamirlerin öğrenilmesi ile yön tarifi yapabilme.			
	4	Fiil tiplerinin öğrenilmesiyle şahsa uygun cümle kurabilme ve Fiil tiplerinin şimdiki ve geçmiş zaman tiplerini kavrama ve cümle kurabilme.			
	5	Türkçe basit fiil cümlelerini Rusçaya, Rusça basit fiil cümle ve diyaloglarını Türkçeye çevirebilme. Rusça yönelme ve bulunma halini ve yardımcı edatları kavrayarak cümle kurabilme. Hareket fiillerini kavrama.			
Dersin Katkı Sağladığı Program Çıktıları	Program Çıktısı (PÇ)				
	PÇ 1	Yabancı dilde (Rusça) fiyat sorma, yön tarif etme, uzun cümleler kurma gibi günlük iletişim becerilerini geliştirme.			
	PÇ 6	Sıfat–isim uyumunu ve dilbilgisel cinsiyet kategorilerini doğru biçimde kullanarak dilbilgisi yeterliliğini artırma.			
	PÇ 8	Yer bildiren zamirler, hâl ekleri ve yardımcı edatları kullanarak mekân ilişkilerini ifade edebilme.			
	PÇ 9	Fiil tiplerini ve zaman yapılarını (şimdiki – geçmiş) kavrayarak şahsa uygun cümleler kurabilme.			
Dersin Alan Öğretimine Katkısı	PÇ 13	Türkçe–Rusça arasında basit fiil cümlelerini ve kısa diyalogları çevirerek kültürlerarası iletişim becerisi kazanma; hareket fiilleri gibi temel dil yapılarında yetkinlik geliştirme.			
	İkinci bir yabancı dili öğrenmeye, yazılı ve sözlü çeviri faaliyetlerinde gerekli olan eleştirel düşünme edincini geliştirmeye katkısı vardır.				

Derste İşlenen Konular	1. Hafta	Ders İzlenesinin Paylaşıp Dersin Amaç ve Çıktılarının Görüşülmesi
	2. Hafta	Bir nesnenin fiyatını sorma konusunun öğrenilmesi ve bununla ilgili alıştırmalar, paragraf okuma ve çeviri yapma yöntemleri, bağlaç kullanarak uzun cümle oluşturma
	3. Hafta	Sıfat ve isim uyumunun öğrenilmesi ve bununla ilgili alıştırmalar, Yer bildiren zamirlerin öğrenilmesi, 'şito' ve 'potomu şito' bağlacıyla cümle kurma
	4. Hafta	Fiil tiplerinin şimdiki zamanda çekiminin öğrenilmesi ve bununla ilgili alıştırmalar, Dönüşlü olan 1. ve 2. grup fiillerin şimdiki zamanda kullanılması, okuma alıştırmaları
	5. Hafta	Olumsuz cümle kurmanın öğrenilmesi, öğrenim görmek ve öğrenmek fiillerinin öğrenilmesi ve cümlede kullanılması, metin okuma ve çeviri yapma yöntemleri
	6. Hafta	Rusçada -i halinin öğrenilmesi ve bununla ilgili alıştırmalar, -i halinde kullanılan edatlar ve kullanım alanları, karmaşık cümle çeviri yapma yöntemleri
	7. Hafta	1. ve 2. grup fiillerin geçmiş zamanda kullanılması ve bununla ilgili alıştırmalar, kendini ve aileni tanıtabilecek metinler hazırlama yöntemleri, Rusça-Türkçe çeviri çalışmaları, Rusçada bitmişlik ve bitmemişlik konusunun öğrenilmesi ve bununla ilgili alıştırmalar, bu konunun kullanım alanları, Metin okuma, okuduğunu kendi cümleleriyle kurabilme becerisinin geliştirilmesi
	8. Hafta	Ara Sınav
	9. Hafta	Rusçada günlerin öğrenilmesi ve bununla ilgili cümle kurma ve metin okuma, Günlük konuşma kalıplarının öğrenilmesi ve diyalog kurma çalışmaları
	10. Hafta	Rusçada ayların öğrenilmesi ve bununla ilgili cümle kurma ve metin okuma çalışmaları, karmaşık metinleri çeviride yaşanan zorluklar ve bunları geliştirme yöntemleri, diyalog kurma becerilerinin geliştirilmesi
	11. Hafta	-in halinin öğrenilmesi ve kullanılan edatlar ve kullanım alanları, -e halinin kısaca öğrenilmesi, yokluk bildiren cümlelerin oluşturulması, okuma çalışmaları
	12. Hafta	Yön belli hareket fiillerinin öğrenilmesi ve bununla ilgili alıştırmalar, yürüyerek veya araçla gitmek fiillerinin ekimlerinin ve kullanımlarının öğrenilmesi
	13. Hafta	Yön belirsiz hareket fiillerinin öğrenilmesi ve bununla ilgili alıştırmalar, gitmek ve gelmek fiillerinin bir arada kullanılması, okuma alıştırmaları
	14. Hafta	Rusçada 1. ve 2. grup fiillerde karmaşık gelecek zamanın öğrenilmesi ve bununla ilgili metin çalışmaları, bitmişlik ve bitmemişlik fiillerin gelecek zamanda kullanım alanları,
	15. Hafta	Karmaşık gelecek zamanın 1. ve 2. grup fiillerde kullanımının öğrenilmesi ve bununla ilgili alıştırmalar, karmaşık metin çözümlemeleri ve çeviri yöntemleri, okuma ve okuduğunu ifade etme becerilerinin geliştirilmesi
Engellilik Politikası	Bu dersteki performansınızı etkileyebilecek belgelenmiş bir engeliniz (görme, işitme veya fiziksel engel vb.) varsa, bu dersteki tüm gereksinimlerini eşit bir şekilde karşılamak için makul koşulları ayarlamak üzere Engelsiz AYBU (https://aybu.edu.tr/engelsiz/icerik_listesi-327-yildirim-beyazit-universitesi-engelsiz-universite-birimi-yonergesi.html) ile görüşmeniz önerilir. Ayrıca, İnsan ve Toplum Bilimleri Fakültesi yönetimiyle de iletişime geçebilirsiniz. Sınavlar, ders materyalleri vb. ile ilgili herhangi bir ders ihtiyacının karşılanmasını sağlamak için ihtiyaçlarınızı mümkün olan en kısa sürede ders öğretim elemanına bildirmelisiniz.	